

SMATAMORFEA

(NAPULEDIPO)

DI

ROBERTO RUSSO

PERSONAGGI: I: BOZZUTO/CARDINALE FILOMARINO

II: CALCESE /MESSER GRIMALDI/PRETE

III: MANNESE/ VICERE'

SCENA 1

(Un attore, un leggio. Sul leggio, un libro)

BOZZUTO Niente aggio mparato. Sulo n'uosemo 'e Verità aggio addurato: 'a via cchiù corta è maligna e, chella cchiù longa, nisciuno s' 'a pija..

(Apre il libro, legge)

Ngoppa a chisti fogli, propeto ie, Giuseppe, scrivette cronaca e accadimenti 'e nu tiempo, 'a vuie, assaje lontano. L'aggio fatto p'astipà na Memoria pecchè, chello c'aggio visto e sentuto, nun se potarria maje né credere, né mmaggenà...

'A Santa Epifania era passata, si e no, 'a na settimana quanno, chi ve scrive, se 'ntuppaie c' 'a Peste.

Era 'o 15 gennaio d' 'o 1656. Nu tale Masone, ch'era stato cumpagno 'e Masaniello, scuntata 'a cundanna in Sardegna, turnaie a Napule.

Sbarcato 'nterra 'o puorto, se sentette male e venette purtato all'Annunziata. E lloco ie, Giuseppe Bozzuto, miedeco, 'o visitaie...

“Arape 'a vocca, Masò, famme vedè!”

Isso, ntufato 'e freva, alluccava! E fuj tanno ca 'e vedette..

“Chisto tene 'e Petecchie ncanna! E songo nire comm'a pece!”

Fuje nu mumento: Masone vommecaie nu ciummo niro..

“Fujte! E' Peste! Chesta, è Peste! “

SCENA 2

(fa il suo ingresso il II attore che in questa scena avrà il ruolo di Messer Grimaldi)

GRIMALDI Vuie state nciucianno ca ‘e Peste se trattaie?

BOZZUTO Ma no, Messer Grimaldi! E chi l’ha ditto maje!?

In perfetta salute, Masone s’è appestato.

Forse, nu poco de viscere, steva imbarazzato...

GRIMALDI *(risentito)* Site favezo ‘e quarta e puro scustumato!?

Proprio cu Messer Grimaldi!? Ovverossia cu mme!?

Ommo d’ ‘o Sistema, d’ ‘o Popolo, e d’ ‘o Vicerè!?

BOZZUTO Abbreviammo, Grimaldi! Ca vulite sapè ‘a me?

GRIMALDI Nunn è licenza toja, miedeco, farme sapè! Ie te cumanno ‘e sapè!

BOZZUTO Allora, dateme audienza: ‘o Fatto, è chiaro!

‘O 1647, nu bastimento, da Valenzia,

spannette la Peste pe’ tutta ‘a Spagna..

GRIMALDI ‘O 47!? E tu parte d’ accusi luntano!?

E stu cunto nun fernesce manco pe’ dimane...

BOZZUTO “Dimane” è na parola grossa assaje...

GRIMALDI Azzz! Si’ puro ciucciuvettola in agghionta a bonalana!?

E allora me ratto li ppalle fino a me cunzumà li mmane!

BOZZUTO ‘O vulite cunoscere ‘o cunto?

GRIMALDI Si songo strunzate, no!

BOZZUTO Quanno Pestilenza fernette ‘e se sfucà ncuollo a ‘a Spagna, cagnaie la residenza e, doppo ‘a Catalogna, s’assettaje in Sardegna..

GRIMALDI Ma tu, si’ miedeco, o si’ sapunaro!?

‘O sanno pur’ ‘e puttane d’ ‘o Lavinaro
ca ‘a Spagna facette nu cordone sanitario!
E ‘mmanco na goccia de acqua suffregna,
putette venì, o ascì, dalla Sardegna!

BOZZUTO ‘O ssaccio. Ma proprio ‘a Spagna, mò, va cercanno surdate!

GRIMALDI Uè uè, stateve accorto addò ve menate...

BOZZUTO ...La Spagna vò purtà la guerra in Lombardia.
E addò ha pijato ‘e surdate!? Dall’Andalusia?
Gnornò! S’è purtato ‘e sardagnuole!
Ca teneno sempe ‘a Peste a ‘a casa lloro..

GRIMALDI E allora!? Nuie stammo a Napule,
e a Sardegna, sta sempe llà!
Miedeco, ma tu, ca me vulisse accucchià!?

BOZZUTO Mò, pe’ dicere ‘a verità,
‘e sardagnuole teneno li patente ‘e Sanità....

GRIMALDI ‘Assa fa! So’ sane! Chesta è ‘ verità!
Ordunque, ca ne parlammo’ a ffà!?

Teneno li patente ‘e Sanità!

BOZZUTO MA SO’ FAVEZE!

SO' FAVEZE PATENTE 'E SANITA'!

E sti Sardagnuole, belle e appestate,

ngoppa 'e nave ll'hanno caricate..

A Napule, po', hanno fatto appoggio

e Masone, cu lloro facette 'o viaggio.

(con teatrale indignazione)

GRIMALDI Oiccanno! 'O ssapevo! La cosa è manifesta!

Vuie site menagramo e pure Complottista!

Chesta, ca vuommecate, è sulo n' Illazione!

'A mmerda, vuie spannete, dell' Insinuazione!

E, pe' supierchio, nun vulite

nemmanco sentere Raggiona!

(cupo, minaccioso)

Miezo a sta città,

'a quanno munno è munno,

chi aiza 'a voce, vence,

e chi 'a tene vascia, affonna!

Vuò fa 'o giornalista?

'O miedeco, l'artista?

'Mpara ca se sona

sempe 'a stessa Canzona.

Da mò, in annanze, faie bene attenzione:

tiene mente alla Pubbrecia Opinione,
a doppo chesta mia, “artistica”, Urazione!

(improvviso, con tono fortemente teatrale)

VUIE, BOZZUTO, PARLANNO ‘E PESTE, DICITE
N’INDECENZA!

E SPUTTANATE NAPULE DI FAVEZA LURDIZIA!

VUIE SITE SPUTTANAPULE!

MENATE SULO SPUNULE!

Assaje m’avite afflitto pecchè, signore mio,

SITE TRADITORE DE STU POPOLO ‘E DDIO!

BOZZUTO Vuie nunn arraggionate!

Guardateve mò attuorno!

E Verità, appurate!

Li sintome ce stanno!

GRIMALDI *(ironico)* “Li Sintome”!? Me parle de li “Sintome”!?

Chiedeste a quacche Esperto? E’ inutele ca facite!

Li Sintome, so’ incerte!

Carissimo Bozzuto, ‘o tojo, è n’ Allarmismo

ca nasce, certamente, da un certo Qualunquismo!

E’ facele, po’ dicere: “E’ Peste!!” e statte bbuono!

Capimmo li raggione de chesta situazione!

Facimmo nu Convegno! Na tavola rotonna!

Facite sulo danne cu chesta baraonna!

‘A genta, nasce e more, se sape, è cosa vecchia..

Vuie, nun facite Scienza, facite li Cofecchie!

BOZZUTO Grimà, chille ca moreno, stanno ammurbate ‘e Peste!

GRIMALDI “Napule tene ‘a Pesta!” Oiccanno il pregiudizio

de chi nun ce vò bene! E’ il solito Supplizio!

(*sarcastico*) Po’, che cumbinazione! Mò jescheno “‘E Petecchie”!

‘E muorte, so’ murute, pecchè ereno assaje vecchie...

BOZZUTO Oh che! Moreno puro ‘e guagliune!

GRIMALDI E allora, sarrà corpa de n’Astrale Cungiunzione!

Oppure è n’invenzione de lo infame Settentrione!

Pe’ ccierto, è na macchinazione dell’Informazione!

E po’, ma ve pare mai possibile,

legittimo e plausibile ca..

...cu stu Mare che tenimmo...!

Sti Bellezze che vedimmo...!

Chesta Pizza ca facimmo...!

E co’ stu Cielo lucente e celeste....

Putessemo maje tènere ‘a Peste!?

Orsù, nun dicite assurdità!

Stammo chine ‘e turiste....

ma abbiate la bontà!

BOZZUTO Vuie penzate a lo mare,
 turiste, e cumpagnia cantante!?
 Tutte sti ccose, ‘a genta,
 s’ ‘a po’ fa fritta c’ ‘a menta!
 Ce stanno ‘e muorte ‘o vero!
 ‘E vvide, o si’ cecato!?

GRIMALDI E sia! Ve lo concedo!
 Ce stanno ‘e decedute..
 Ma vulessemo capì
 pecchè se so’ spegnute?

BOZZUTO Chiedite pure ‘o pecchè!?
 Gesù! Me facite murì a mme!
 Ccà stanno appestate comm’ a cche!

GRIMALDI Marò! Stu “Muorbo” mmocca a vuie, è fisima mentale!
 Pecchè non lo cagnate sto solito canale!?
 Mò, pe’ fa nu scandalo,
 ce manca sulo chesto:
 ca ‘e giornale, scriveno:
 Napule tene la Peste!
 Scusate, na dumanna:
 in che staggiona stammo..?

BOZZUTO Stammo a Vierno, ma pecchè!?

- GRIMALDI 'O vedite? Mò ce capimmo!
- BOZZUTO Ce capimmo ngoppa a che!?
- GRIMALDI Vierno è friddo e malandrino,
nun ce abbasta 'a tachipirina!
Chisti muorte, decedute,
se so' 'e subbeto, abbelute..
Chistu gelo, raggelato,
l'ha ammalate e po', ammazzate..
- BOZZUTO Vuie 'o vero scunnettiate...
- GRIMALDI N'ata causa d' 'e muorte,
putarria essere 'o Fforte..!
- BOZZUTO 'O Fforte!? 'O Cerasiello!?
- 'Amma scuperto n'ata pazziella:
'a Peste vene cu 'e Papaccelle!!
- GRIMALDI Nun pazziate c' 'o Cerasiello!
'O Cerasiello, è assaje traino...
Mmocca è nu spasso, nu gioiello,
ma, po', v'abbrucia li stentine!
- BOZZUTO *(a parte)* Siente che s'inventa stu latrino..!
- GRIMALDI Ma n'ata ipotesi putarria fa..
- BOZZUTO Dicitammella! Stongo già a spantecà!
- GRIMALDI Orsù: sti muorte, se jettero o no, a cuccà?

BOZZUTO Chesta, me ll'aggia propeto signà!

GRIMALDI Durmettero all'Ummeto! Chest'è 'a verità!
 L'umido, nunn è na cosa bbona!
 Maligno, te trase miez'all'ossa!
 Tu, te cucche, e primma ca n'ora, sona,
 isso, t'ha già menato dint''a fossa!

BOZZUTO Grimà, vulimmo fa la riassunzione
 de tutta sta vostra dissertazione?

GRIMALDI Ah, bbuono! Ve sento cchiù malleabile!
 Si! Chesto riassunto, è cunsigliabile.

BOZZUTO Muretterò p' 'o friddo?
 Ve pare maje possibele?

GRIMALDI Fusse ipotizzabile...

BOZZUTO Fuj 'o cerasiello?
 Pe' vuie, è plausibile?

GRIMALDI Anco ipotizzabile..

BOZZUTO Forse fu pe' l'ummeto?
 Pare concepibile?

GRIMALDI Certo! Cumprensibile!

BOZZUTO Grimà, E' IMPOSSIBELE!
 Nun so' raggione! So' scunniette!
 'A gente, surtanto 'e Peste, murette!

GRIMALDI Uanema! Ma allora, è fissazione!
 Però ve faccio na cunsiderazione:
 sta “specie” ‘e muorbo,
 primma, a chi ha cugliuto?
 Genta ch’era assaje bene cunosciuta!
 Nun cugliette, che so, nu notabile,
 nu stagnaro, o nu cummercialista...
 Cugliette a Masone che era nu terrorista...
 ed era cumpare e cumpariello
 de Tommaso “senzaddio” Masaniello...!!

BOZZUTO E mò ca vò dicere st’ata jacuvella!?

GRIMALDI Nun t’è chiaro lo Prugetto e la Raggiona
 ‘e chesta Granna, e Santa, Puniziona!?
 Si puro “Peste”, dichenno li ccarte,
 è na provvidenziale Peste “di parte”!
 Inzomma: nu muorbo ch’è fatto ad Arte!
 C’accidette, co’ granne pricisione,
 tutti li nemice della Nazione!

BOZZUTO Bubbone ca so’ asciut’a sotto ‘e vraccia,
 li nire petecchie, e la freva nfacce,
 nun se cummuoglieno addereto a na mano:
 songo li mierche p’ogne cristiano!

Peste, t'appesta, e nun fa differenza:

Re, o piscatore: l'istessa scajenza!"

(verso il pubblico)

....E Grimaldi, nguttuto, e chieno 'e dispietto,

da lo Vicerè, 'o pija e porta, facette..

SCENA 3

(Il II attore sarà sempre Grimaldi. Il III attore, o attrice, sarà il Vicerè)

GRIMALDI Servo a vuie e felicissima sera

Hermoso Vicerè, Conte de Castrillo!

Site 'o core 'e Napule, na lummera!

E allo Popolo, site caro e carillo!

VICERE' Napoles me pienza siempre,

tanto tanto intensamente,

con el cuerpo e con la miente?

GRIMALDI Mio Vicerè! Ma certissimamente!

Però, ve cerco scusa a tutte quante

ma tengo na nutizia assaje mpurtante..

Nu miedeco, tal Giuseppe Bozzuto,

è veramente nu piezzo 'e curnuto!

VICERE' Si eso tiene cuernas,

seran cuernas suas...

GRIMALDI Nun so' corna d' 'a mugliera,

tene 'e ccorna l'Opinione!

Ccà la cosa se fa seria,

e nce vò na Punizione!

Si' lo foco tocca 'a paglia,

se n'addona pur' 'a Spagna!

VICERE' ...Ed allora, 'o fatto, cagna...

GRIMALDI Stu miedeco custuniante,
dice alla cittadinanza,
che li morti cchiù recente,
s' 'e ffacette 'a Pestilenza...

VICERE' San Pilàr de la Celeste!
Qua palhabras sono este!
Caramba, son insultos!

GRIMALDI Ma ce sta 'o riesto appriessos..

VICERE' Ah, Cavròn! Hijo de puta!
Te me dis ca c'è l'agghionta?

GRIMALDI Va dicenno ca 'e surdate 'e sua Maestà,
pe' gghi a guerreggià, ce purtaino 'a Peste fin'a ccà!

VICERE' Es favezòn! Todalmente favezòn!
Lo juro ngoppa 'o my corazòn!
E comme già sapite, ie so' ommo 'e core,
Pirata, nonchè Signore,

de Napule, Fidelissima Citta'!

GRIMALDI 'O ssaccio, Vicerè, so' tutte falsità!

VICERE' ...Ma se, pe' scagno...

e, sottolineo se.... "pe' scagno"...

fusse la vera Verità,

nun l'ha ancora ditto la mia Autorità!

Grimà, tiene a mente chesta ambasciata:

ogne Verità, va addomesticata!

GRIMALDI Tuttapposto, Sua Maestà!

Ma quaccosa avite a fa!

C' 'a parola ntussecosa,

fete 'e mmerda puro 'a rosa..

VICERE' La Metafora addorosa,

spiana 'a via a n'ata cosa:

tu, a stu punto, che facisse?

GRIMALDI N' idea acconcia, ie, 'a tenesse...

VICERE' Habla, allòr! Facimmo ambressa!

GRIMALDI Damme 'a colpa 'e tutte 'e muorte

a li cane ed alli puorche..

VICERE' Sangre d' 'a Marina! E' Troppo Forte!

Li cane, è 'o vero, so' assaje spuorche!

E zuzzuse songo 'e puorche

ca scacazzeno tuorne tuorne!

L'avvimma a fforza Matar!

Cane e puorche, matate...

Bozzuto, carcerato...

E accussì ce simmo apparate!

GRIMALDI Non è suffece, Uscellenza...

VICERE' Tenemos n'ata pendenza?

GRIMALDI E' la genta ch'assaje penza...

VICERE' Finchè penza, e nun s'allanza,
s'ammesura la valanza..

GRIMALDI Pe' risolvere bene 'a quistione,
dammece na bella Distrazione...

VICERE' Quale tipo de destraciòn?

GRIMALDI Na lusinga! Nu 'Ntrattieno!
E 'o vacante, sarrà chieno..

VICERE' Hablate, orsù! Date fiato!
Già me songo sfastediato!

GRIMALDI Ognatte, che è vostro predecessore,
adoppo 'a trubbea de lo piscatore,
pe' fare stutare ogne rancore,
dette "Cummedia" al Lazzaro, ed al Signore..

VICERE' La Cummedia!? Sangre de San Filippo!

Ognatte era ‘o vero nu spilapippe!

Ma, dimme, funzionaie l’inghippo?

GRIMALDI Azz! “Il Trionfo di Partenope” arrevutaie!

‘O triato è comme ‘o vino:

stuta ‘o savio e ‘o malandrino.

E’ na bella distrazione

contra alla Rivoluzione!

Si’ staie chieno ‘e Meraviglia,

te lo scanzi ‘o Parapiglia!

Si’ alla genta daie li Ffeste,

nun ce penza cchiù a la Peste!

VICERE’ D’acuerdo! Si conceda l’Intrattieno!

Dimme, alòr, quali cummediante vulimmo ingaggià?

GRIMALDI Fra chille muorte ‘e famma, ‘a scelta ce sta..

VICERE’ Facite ‘e nomme! Nun voglio sorprese!

GRIMALDI Calcese e Mannese so’ accuonce all’impresa.

VICERE’ Si, ma, po’ quanto venesse sta spesa?

GRIMALDI Duimila ducate. Pe’ vuie è na pazziella..

VICERE’ Grimà, ce sta pure la cresta vosta, e jammo bella..!

GRIMALDI E’ sulo il giusto riconoscimento

pe’ tutto lo mio interessamento..

VICERE’ Site nu samientos!

E che faceno sti ddoie farenella?

GRIMALDI Faceno CuvIELlo e Polecenella
pe' na miseria 'e carline,
a lo Triato de li Fiorentine..

VICERE' Yo entendi ma...nu mumento!
Quanto sta l'allestimento!?

GRIMALDI Nun ce sta, vossignoria !
'E mannammo miezo alla via!

VICERE' E che farranno sti teatrante?
Na cosa acculturata, intelligente?

GRIMALDI 'O cuntrario, esattamente!
Farranno na cosa ca nun vo' dicere Niente!
Chesto aggarba assaje alla Gente!
Nu poema, alicante e sup raffino..
" L'Adone" di G. B. Marino!

VICERE' Site proprio nu mappino!
E de che parle stu Marino?

GRIMALDI Ciure, ciurille, tetelle,
divinità e pecurelle..

VICERE' MA – RA – VI- LLOSO!!

Ergo, del Miedeco, puniam la spocchia..

GRIMALDI ...E, all'ate, menammo 'o fummo 'int'all'uocchie..

VICERE' Che pariamientos! E' 'o vero nu sballo!
 Adelante, Grimà! Mò stammo a caballo!

SCENA 4

BOZZUTO (*legendo*) ...Comme dicettero, accusì facettero...

Pe' tramente ca la Peste s'allargava, Vicerè, nobbele e Miedecone d' 'a città faceveno guerra contra a lli mosche. Discuteveno si' 'o nomme era, o nunn era, "Peste". Se preferette screvere "Freva", na parola cchiù cianciosa ca, a leggere, nunn'era accusì paurosa..

Ma 'a Pesta, ca era anarfabeta e, leggere nun sapeva, cuntinuava, da zandraglia, a cumpurtarse comme Peste Bubbonica.

Veneno a me, poche cose ve scrivo...

Tanno jeveno lentopede 'e rimedie contro a lo Muorbo, quanto fujno veloce accusa e cundanna contra chi l'aveva denunziata. E ie, Giuseppe Bozzuto, liesto, venette 'ncarcerato pe :

"Turbanza e favezo allarme de la pubbreca cuiete".

Da chesta galera veco e scrivo de la chiazza d'uoglio ca se spanne.

A lo Popolo, ca è sempe l'urdema mattunella d' 'o cesso, hanno servuto millanta inutele spiegazione, nu 'Ntrattieno Tiatrale e doie rei: li cane e li puorche 'e Sant'Antuono. Chesto sento alluccà p' 'a via, da la Trummetta d' 'a Vecarìa..

SCENA 5

(I due attori che interpreteranno i ruoli di Calcese e Mannese, si dividono la parte del banditore che legge il bando del Vicerè)

BANDITORE " Genta gè, siente a mme!

E' Parola 'e Vicerè!

Sua Eccellenza d' 'o Castrillo

ha schiarato stu busillo!

Tutt' 'a corpa d' 'o frastuono,

è d' 'e puorche 'e Sant'Antuono!

Cane e puorche songo spuorche!

Nce facimmo carna 'e puorche!

C' 'a Prammatica nummero 7,

tutte sti bestie vanno 'int' 'e chiavette!

Si' no cano jesce, facite che trasi!

Dovete tenerli 'int' a lle case!

Si' po' jescheno, e non songo trasuti,

li cani e li porci sarranno ammazzati!

Stu banno Uffiziale d' 'o Vicerè,

è zeccato pe' ve piacè!

Scunfessanno scunniette allarmiste,

de quatto scieme ca parleno 'e Peste,

ce sarranno, pe' cierto, li Ffeste!

P''a priezza de la genta,
 lo Castrillo, ca s'allanza,
 ve riala, senza niente,
 la Comedia e l'Alicanza!

E' l'Adone de G. B. Marino.

Calcese e Mannese, li Cummediante!

Da Furìa, fino al Pendino,
 nce spassammo tutte quante!

'O banno 'e Sua Eccellenza,
 lesto se pubbrechi a San Lorenzo!

SCENA 6

(Calcese e Mannese- due uomini, oppure, un uomo "Calcese" ed una donna "Mannese")

CALCESE Mannese, amma avuto na granna sciorta!

Ingaggiati dal Vicere in perzona! Miette 'a meglija, va..

MANNESE Calcè, 'o vide sta arrevuoto? 'A genta s'ammala..

CALCESE E fosse na novità!?' A genta s'ammala tutto l'anno e, mò, ce avesse fa specie!?

MANNESE Abbasta ca nun ce refunnimmo 'e spese..

- CALCESE ‘E spese!? Ce hanno riegnuto ‘e Oro! ‘O ssaje quanto puteva essere ‘o guadambio?
- MANESE E quant’ è?
- CALCESE No “quant’è”. Quanto “Puteva essere”..
- MANESE Nunn’ aggio capito...
- CALCESE Te spieco: ‘o guadambio “puteva essere” de doimila ducate...
- MANESE E mmece è de....?
- CALCESE 1000 ducate!
- MANESE (*perplessa*) S’è arrugnatu ‘o guadambio!? Ma po’, pecchè dice “doimila” addò, sulo mille, songo!?
- CALCESE E comme si’ pignola! ‘O dico pecchè è cchiù bello a dicere! “Doimila” te riegne ‘a vocca..
- MANESE ...e, mmece, cu nuie, chi se riegnette ‘a sacca?
- CALCESE Messer Grimaldi ca ce ha raccumannato. Nu ditto antico dice: si’ ‘o carro nun sedogne, nun cammina. Mille a isso e 1000, spartute, fra me e te..
- MANESE Aggio capito. Se facette ‘a ricotta..
- CALCESE Ma è sempe na fortuna!
- MANESE E pe’ chesta “ricuttella” c’avessemo a fa?
- CALCESE (*tono ufficiale*) Co lo cunzenzo de Sua Maestà,
pe’ la Bene Pubbrecu de la Città,
puttarremo a bezzeffe,
fra li vvie e fra li chiazze,

chella vuommecosa Fantasia,

ca facette granne la Poesia!

MANNESE Tira a curto. C'amma recità?

CALCESE *(solenne)* “L’Adone” de G. B. Marino!

MANNESE Chillo purpetiello allisso!?

CALCESE *(teatrale)* Azzzz!!! Vuie osate dicere “allisso”, nfacce a G. B. Marino!?

MANNESE Nun sarrà “allisso”, ma sempe nu purpetiello resta..

CALCESE ...Ma puro si’ lo fosse, ce ll’hanno bbuono scaurato! Nce darrà na mancianza ‘e mille ducate!

MANNESE “Adone” è chella cosa addò isso, primma v’ ‘o bbene a Venere, po’, se la nzora e, all’utemo, schiattanninpace, more?

CALCESE E’ propeto essa..

MANNESE E l’amma fa sana sana?

CALCESE O che! Nuie, giranno tuorno tuorno pe’ Napule, nu pucurillo ‘o facimmo ccà, nu pezzulillo, ‘o facimmo a llà..

Sparagnammo, accumulammo e,

cunziderato ca la tourneè è longa,

p’ate sei mise, magnammo..

MANNESE ...Ma nunn era cchiù accuoncio fa na cosa cchiù bella...cchiù tosta...

CALCESE Ovverossia..?

MANNESE Ce steva l’Edipo di Sofocle..

- CALCESE Mamma d' 'a saletta! "Edipo"!? Chella uallera 'a pizzaiola!? Tu, 'a genta, 'a vuò sturbà!
- MANNESE Ma, lloco, se conta, 'o vero, d' 'a Peste miezo a na città!
- CALCESE Sofocle, è di nicchia! E' comme 'a nuova drammaturgia: nisciuno 'o capisce!
- MANNESE Ma chi te l'ha ditto a te!?
- CALCESE Fidati! Sono Attore di Mondo! Lo capiscono sulo gli intellettuali che vonno puro l'omaggio e nun paveno! E po', la gente, nun vò sentere guai! Se vò distrarre...
- MANNESE E mmece è mmò che gli attori e le attrici, avessero fa sapè al Popolo chi songo...
- CALCESE Orate de Mare...
- MANNESE Comme!?
- CALCESE Attrici, attori, hanna essere Orate 'e mare ca nun sanno parlà e 'mmanco s'azzardano..
- MANNESE Nemmanco d' 'a Peste?
- CALCESE Mprimmese d' 'a Peste!
- Pecchè, "sta cosa" c'he ditto, nun c'è! Nun c'è stata! E maje ce sarrà!
- Mazzo 'e doie: 'o Vicerè ce have pijato pe' dicere alla genta ca è tutta na fantasia!
- MANNESE Parle chiaro: ce simmo vennute?
- CALCESE E certamente! Che fa nu Cummediante? Se venne. E ce simmo vennute bbuono! Mannè, ce sta la crisi del Teatro e nuie tenimmo 'a nu Santo 'mparaviso comme a Messer Grimaldi! Me pare a mme ca è na bona ciorta..

MANNESE Ma Edipo parle de lo Destino, de la Peste...

CALCESE E DALLE! NUN CE STA! E po', si filosofa tu? Si' Intellettuale? No!

Si' Cummediante! P' 'a genta, simmo na veppeta d'acqua!

Uno, vene, ce sente, se leva 'o gulio e, po', s' 'o scorda.

E, tanno torna, quanno tene n'ata vota sete..

Accussì faticammo, e accussì simmo: na cosa ca passa e nun resta.

E mò vulessemo menà sti mmane!? E jammo belle, nciarmammo!

(si schiarisce la voce e poi, con eleganza)

“Aggraziato Popolo Annurato!

Lo Vicerè va sù reingraziato

ca ve riala Triato e surprise

de la Ditta Calcese Mannese!

P' 'o gulio d' 'o signore e d' 'o lazzarone,

ve presentammo, niente di meno ca..

“ L' ADONE”!

(Mannese si accoda ed inizia a recitare)

MANNESE I Trastulli!

“il Piacere nel giardino del tatto

Sta in compagnia della Lascivia..”

CALCESE “ Adone che si spoglia e lava, datosi

In preda alla carnalità e attuffandosi

dentro l'acque del Senso, rimane

ignudo e privo di abiti buoni e virtuosi..”

MANNESE “Perviene Adone ale delizie estreme
e, prendendo tra lor dolce trastullo,
l’innamorata diva e ‘l bel fanciullo,
ala meta d’amor giungono insieme..”

(sfuma la luce)

SCENA 7

(Il Narratore è il Cardinale Ascanio Filomarino che detta il suo proclama al proprio segretario che non apparirà)

FILOMARINO Don Cà, screvite e nun facite ‘o burdellino,
mò vi detto il Proclama del Cardinale Ascanio Filomarino
ca songo propeto ie, in tutta la mia Santità,
e quaccosa aggia dicere a li prievete de sta Città..
Prencipiammo ambressa ambressa
pecchè vaco pur’ ‘e pressa..
Screvite!
**“ Prievete! Noi, oggi cessiam d’esser Pastori de stu gregge
per assumere Incarico ed Obblighi di Legge
di un Nocchier di nave fra le procelle!”**
Avite scritto!?
A “Procelle” mettite ‘o Sclamativo!
Adda essere n’Imperativo!

Secutammo..

“ ...e più la Procella è buia e tempestosa,

più la Nave pare una picciol cosa!

Ma ‘o Cummandante adda fa quaccosa!!

Onde per cui....PRIEVETE....!”

(si ferma, interdetto)

Ch’è stato?

“ A chi aggio chiammato”!?

Quaccheduno è trasuto!?

Ma c’avite capito!?

Animale! Cunfessate! Me vulite danneggià!?

“Prievete” era ‘o richiamo dell’Autorità!

Nun perdate tempo, e screvite ngoppa a llà!

‘On Cà, e facitelo pe’ Santu Giovenale!

Faciteme arrivà a stu Maronna’e Finale!

Ccà, avimmo a facere puro lo speciale!

E secutammo....

“ PRIEVETE! Il vostro Cardinal, nemico di tutti i vizi,

ve dice: uè, levateve a ‘a capa de lassà li Sacri Offizi!

A voi mi rivolgo, Parroci!

Di Martirio siate famelici!

In primis! Dinanzi a lo Morbo, nfame e malecco,

nun lassate le vostre parrocchie!

Forti de vostro Spirito, e Pusizione,

guberterete la Sanctissima Giurisdizione!!!!!!”

‘On Cà, di ‘Sclamative, ddoie, mettitene!

Anzi, no! Quatto...sei! Aggiungetene!

Ma si! Abbundantis Abbudantum! Procedete!

Si’ no dicheno ca ‘e Cardenale so’ “tirate”..

Secutate!

“ In secundis! Nun ve menate a calascione!

Pijateve li cunfessione,

e assolvete le anime buone!

Pe’ tertium! Nun state sempe llà, cu ll’orologio mmano!

Esponete l’Eucarestia 48 ore almeno!

Et, in finis, pe’ quartum....

Saldi, comme a Prete, state!

Al vostro posto, in Sacrificio e Fede!”

...E po’ le solite cose...

“ Salutandovi indistintamente,

Vostro Cardinale Filomarino,

che sarei io..”

‘On Cà, avite fatto?

E mò, jammo, aiutateme a purtà li bagaglie..

Certo ca me ne vaco ngoppa ‘o Vommero...

Ma mica m’ ‘a squaglio!?

Noooooo!

Dall’alto della Collina di San Martino,

il sempre vostro, Cardinal Filomarino,

vi proteggerà cu ciento urazione.

tenenno sott’uocchie la situazione!

E mò, faciteme jì primma d’ ‘o Tuono..

‘On Cà, ego ve absolvo, e stateve bbuono!

SCENA 8

(Calcese e Mannese rientrano e stanno per riprendere l’Adone)

CALCESE Accummenciammo...

MANNESE *(incerto)* Calcese, ‘a verità, ie...

CALCESE *(netto)* A C C U M M E N C I A !

MANNESE C’’a nciarmamo a ffà sta cosa!?

CALCESE *(seccato)* N’ata vota mò..!?

MANNESE Nun te ne adduone ca è tutto stunato!?

CALCESE Nuie stunammo!?

MANNESE Pure nuie, e tutto ‘o riesto..

(Mannese prende dalla tasca un foglio e lo mostra a Calcese)

MANNESE Liegge..Mò avessemo a dicere stu fatto de li “cigni che ascoltan..”

CALCESE *(guarda)* E allora!?! Nunn’he capito ‘o testo?

- MANNESE L'aggio 'ntiso. E' stunato.
- CALCESE Mammà! Stunato cu che!?
- MANNESE Tu vide "cigni" 'a quacche parta?
- CALCESE Che ce azzecca! Mò, si' stevemo vecino a nu lago, 'e vedevemo..E jà, Mannè...Ma che bbuò a me!?
- MANNESE E nun avessimo recità chello ca vedimmo!?
- CALCESE E chi t' ha fatto st'ambasciata!?
- MANNESE Aggio vedute surdate spagnuole trasì dinto 'e ccase abbandonate, p' arrubbà..
- CALCESE L'he veduto tu?
- MANNESE Sì, pe' ccierto!
- CALCESE Embè, che ce vuò fa: Marino, mmece, vedette 'e cigne. E, nuie, a Marino 'amma recità..
- MANNESE Pe' chesto è stunato..
- CALCESE (*contrariato*) Pe' chesto ce hanno pavato!
- MANNESE (*ironico*) E accussì, pe' tramente 'a genta more 'e Peste, nuie, pazziammo cu " 'e cigne"..
- CALCESE ...pure cu 'e paparelle, si ce paveno..
- (*Mannese indica sul foglio un altro pezzo del testo*)
- MANNESE Liegge..
- CALCESE (*sbuffando*) ...'o ssaccio..!
- MANNESE Liegge!
- CALCESE Nun ce 'a pozzo maje fa...! (*sbuffa, legge*) " ..Amor fiamma gentile"..

- MANNESE *(indicando un altro punto)* ..e pure ccà..
- CALCESE Me staie facenno perdere ‘o ddie d’ ‘o tiempo!
- MANNESE Sulo chesto...
- CALCESE *(legge)* “..vital rogo accesi..”. Si’ cuntenta!? Va bbuono accussì!?
- MANNESE Sti ddoie cose, mmece, l’aggio vedute: “fiamma” e “rogo”. Ma ‘a fiamma, nunn era “gentile”, e ‘o rogo, nunn era “vitale”. Ereno ‘e muorte appestate ca abbruciaveno..
- CALCESE Aggio ‘ntiso addò vuò jì a ‘pparà...Te dico doie cose. Mprimmese: ‘a Peste è cuntrullata. Difatti, si’ he vedute ‘e surdate trasi dint’ ‘e ccase..
- MANNESE ...traseveno p’ arrubbà..
- CALCESE E’ chello ca te si’ mmaggenato tu!! Va a ssapè..! Forse ereno trasute pe’ pulezzare la casa dalla rognà! E, comunque, chesto vo’ dicere ca l’Autorità, ce sta! ‘A Peste tene ‘e juorne cuntate..
- MANNESE Tu, ‘o vero, ce cride!?
- CALCESE E’ accussì! E po’, chi t’ha ditto ca n’attore, n’attrice, o nu poeta, hann’a screvere o recità a fforza, ‘e ccose ‘o vero!? Ce sta ‘a Fantasia! Nunn ‘e ccunte sti ccose!?
- MANNESE Sì, ma sempe quanno nun songo stunate. E mò, so’ stunate!
- CALCESE Ma dammece nu poco ‘e spasso a sta gente!! E che Marina!! Nun ce stanno surtanto ‘o brutto e ‘a morte..!
- MANNESE E’ inutele ca faje: mò, è stunato assaje..!
- CALCESE *(sbuffando)* S’è ntuppato ‘o ciuccio, e nun va cchiù annante..
- E’ NA FISSAZIONE!

(Mannese ora tace ma appare perplesso)

Ah! Mò, te si' cuietato!?

(ironico) Putimmo accummencià c' 'o permesso 'e Sua Signoria?

MANNESE Accummencia tu...

CALCESE 'Assa fa!! E jammo bella cu "Adone"!

Verse de: G.B. Marino!

(Calcese si pone in graziosa posa e inizia)

CALCESE "...Vanno al fonte di Apollo i fidi amanti

Mirano l'armi de' più degni eroi.

Quivi, in forma di cigni ascoltan, poi,

de toscani poeti i versi e i canti..."

MANNESE *(senza tono, impersonale)* "...Occhi in cui nutre Amor fiamma gentile,
ond'io quest'alma in vital rogo accesi..."

(Sfuma la luce)

SCENA 9

(Al leggio)

BOZZUTO "...chesto m'hanno cuntato e chesto ve scrivo..

Ngoppa 'o Vommaro, mò, ce stanno cchiù alti prelati, ca vruoccole.

Nella Città dannata, mmece, la Berva è asciuta da lo Lavinaio e, currenno da levante a ponente, va mastecanno crestiane gruosse, e piccerille.

Cierte moreno pe' nu starnuto. Ate, primma se nfonnenno 'e suore e, po', cadeno.. Da lli case, 'e pariente de ll'appestate, na vota ca so' spirate, votteno 'e cuorpe abbastio, p' 'a paura d' 'o Cuntagio.

Umanità è fernuta. Nun ce sta nemmanco fra mamma e figlie..

P’ ‘e vvie, se levano muntagne ‘e lenzola janche a cummuglià ‘a Morte. Nun ce stanno cchiù uommene e femmene, ma na mesca ‘e dolore nfernuso..

Mò, a giugno, a doppo cinche mise ‘e sparpetue, tutte ‘a chiammano Peste. Poco putimmo fa. ‘O Muorbo s’è troppo spannuto.

‘A gente, ogni juorno, more a ciento a ciento. L’unica sarvezza putarrìa essere ‘o cuntinimento della Pestilentia.

Ma ‘o Male, pe’ miezo ‘a sti terre, maje s’appresenta isso sulo!

‘O Male tene sempe nu cumpagno ca se chiama “ Cchiù ppeggio”.

E nu juorno, “Male”, lassaie ‘o posto a “Cchiù ppeggio”

ca, mmocca, a nu Prevete, trasette

e, a copp’a n’altare, sti pparole dicette...

SCENA 10

(Il Prete è il II attore e fa la sua predica dal pulpito)

PRETE Fratelli e sorelle, smarriste la Pace:

il Morbo cu vuie facette strage...

(di botto, violento)

E FACETTE PROPRIO BBUONO!

V’AMMERITASTE STU BBELENO!

V’ ‘o dicevo o nun v’ ‘o dicevo!?

E’ la somma che fa il totale! E’ la somma che fa il totale!

V’abbaccaste c’ ‘o Mmale!?

E sciruppateve mò sta Peste mortale!

Nun facite c' 'o fatto nunn è d' 'o vuosto!

Mò ve faccio n'interrogazione assaje tosta!

Tre anne fa, 'a Statua 'e San Francesco Saverio,
cagnaie culore si o no!?

Chi dice 'e "no", 'o piglio a ppacchere mò mò!

E sempe tre anne fa, se vedette na Cumeta, si o no!?

Chi dice 'e "no", 'o jetto 'a via 'e fora mò mò!

E 'o 12 'e austò d' 'o 54, 'o Cielo se scurette, si o no!?

'O facette pe' sfizio...? GNORNO'!

PECCHÉ' SITE RAZZA MALIGNA CA LANGUE

E MO', AVITE TUTTE GGHITTA' 'O SANGHE!

3 volte 3, Dio mannaie n'avvertimento 'nterra!

Ma vuie, niente! SITE 'E FIERRO!

Avite cuntinuato a peccare!

Zuzzuniare e rivoluzionare!

Tutte futtevano, nisciuno priava,

e Isso pavava! E Isso pavava!

BASTA! MO' S'HE SFASTEDIATO 'O VERAMENTE!

VE MENA 'NTERRA, E NUN PAVA CCHIU' NIENTE!

Quindi: Avite a muri? Andarrete alla Dannazione??

Nooo! E quanno maje! E chi v' ha dato st' Informazione!?

Dio, tene pe' vuie na Fissazione

e ve manna a Salvazione!

Isso dicette a Suor Benincasa

comme putarrete scanzà sta spesa..

Suor Orsola, 40 anne fa, murette

ma sta tragedia, pe' ccierto, vedette!

E ve manna la Santa "Spogna"

p'asciuttà st'infame Rogna!

ARAPITE 'E RECCHIE E SIGNATAVILLO!

PO' NUN DICITE CA NUN VE LL'AGGIO DITTO!

SUOR ORSOLA BENINCASA

PRIMMA 'E LASSA' STO MONDO

SCRIVETTE CHIARO E TONDO:

"SI' L'EREMO DELLE MIE VERGINI, NAPULE FARRA',

A SCAPEZZACUOLLO, 'A PESTE, FERNARRA'!

CITTADINI! CASIGLIANI!

NOBBELE E POPOLANI!

MO', 'E SUBBETO, CURRITE, E FACITE!

SI' NO, 'E PESTE, PE' CCIERTO, MURITE!

Mò, jammo, dicite, e siate oneste,

v'ammeritate na furtuna 'e chesta!?

PRIESTO! MO' MO'! JAMMO!

PIJATE TRAVE, CHIUOVE, E LIGNAMME!
 CE SARRA' SARVEZZA PE' TUTTE QUANTE
 SI' FACIMMO L'EREMO D' 'A SANTA!

SCENA 11

(Bozzuto. Lettera)

BOZZUTO Comm' 'e ffurmiche ca, d' 'o furmicaio, traseno, jescheno, sbatteno, e portano pezzulle 'e pane, accussì, li pazze spiritati, so' currute a cosere na vesta a chella ca, se lusingavano, fusse "Sarvezza"..

Povere muschille, ve site sbagliate!

'A sotto l'abbeto, pe' smatamorfea, orrida mutanza, la Sarvezza, nun ce steva ma, Peste redeva... Tutte alluccaveno! Priaveno! Suraveno!

E nun s'addunaveno ca, ciato pe' ciato, carna pe' carna, muorbo 'e Peste, se scagnaveno.

'A genta, 'mpazzuta, s'è mpegnata lenzola, anielle, vracciale, p'accattà calce, chiuove, lignamme pecchè credettero a li pparole d' 'o prevete... Quanta pena me fa la genta mia ca cunosce sulo li Stentine! E cu chille, arraggiona! E dà audientia a ogne sbruffone! Pure 'o Vicerè, s'apprestaie. Quatto trave 'e lignamme ha purtato e, po', dinto 'o Palazzo s'è nzerrato..

Sulo na cosa facele s'aveva dicere..E nisciuno 'a dicette!

Sulo na cosa zemprece s'aveva facere...E nisciuno 'a facette!

'A PESTE SE RIEGNE 'A PANZA

MIEZO A FFOLLE E ASSEMBRAMENTE!

Era Peste Bubbonica..

E' addeventata Peste Pormonare e abbasta nu ciato pe' schiattare.

Ajere, ogni juorno, murevano a ciento a ciento.

Ogge, moreno a mille a mille.

Li ffurmiche, asciute, se so' adunate,

e 'o Muorbo liesto l'ha scamazzate.

SCENA 12

(Mannese è fermo, impietrito, con gli occhi spalancati. Calcese, di fianco gli poggia una mano sulla spalla)

MANNESE *(come un automa)* "...e vò che il guiderdon de miei sudori

sia corona di mirti, e non d'allori...."

Stevo recitano a lo ponte de la Matalena. Ero vecino, e sentette..

Na femmena vo' accattà nu rotolo 'e mele...

Tene nu nennillo 'mbracce..

"Nu rotolo 'e mele..." repete..

'O parulano 'a guarda cu na mutria nfacee..Have 'ntiso ca è furastiera.

Tanno, pija 'e mele, 'e ppesa, e nce dà..

"Nunn è nu rotolo! Me state gabbanno!"

Essa, arraggiata, mena li mele n'ata vota 'int' 'o panaro..

L' allucco d' 'o parulano, 'a nchiuvaie....

"HA MENATO PESTE MIEZ'A LLI MELE! JANARA!

'O FIGLIO, E' CARNA D' 'O DIAVOLO!"

Uommene! Femmene! Vinte! Trenta.! Cinquanta ‘e llo,ro,
addeventaino nu delluvio ‘e Furia!

Ie, m’accosto...cerco ‘e spicà...! Diche ca nunn è ‘o vero...! Me
menano nterra, e passeno...

“ MECENA E FATTUCCHIARA! MUORE! TU E FIGLIETO !

‘A femmena e ‘o nennillo affunnaieno pe’ miezo a n’onna ‘e cavece e
curtelliate! A piezze l’hanno fatte! All’utemo, rumanettero sulo carna
e sanghe ca, d’ ‘o ponte ‘a Matalena, menaieno..

(si scuote dall’orrore che lo ha invaso nel narrare l’episodio)

Ca è succieso, Calcese!?

Tu, me saje? M’accunusce?

Ie nun ‘cunosco cchiù niente e nisciuno..Nè cristiane, né vie..

‘A genta branculea comm’a fantaseme miez’ a na città senza nomme..

Ogneduno è sulo nu sciuscio dinto ‘o viento...

(Calcese si stacca da lui ed adesso è grave e risoluto)

CALCESE E fino all’urdemo suspiro, sciusciarremo. E’ ‘o vero: nun ce sta cchiù
niente. Pietà, dignità...niente. ‘A paura te fa smentecà tutte cose.
Pienze sulo a te sarvà...

Simmo muorte ca cammenano miezo a muorte, è ‘o vero.

...Ma na cosa sola, preziosa, tenimmo: Parole..

MANNESE So’ porvere e, a niente, serveno...

CALCESE Serveno a nuie pe’ dicere chi simmo state, e chi simmo! ‘E pparole
nun cagnarranno niente ma diciarranno c’ amma araputo ll’uocchie!

MANNESE Vuò cuntinuà a recità!? Ma pe’ chi!?

CALCESE Pe' nuie! E pe' tutte chille ca ce sentarranno!

MANNese 'O Triato è fernuto. Regna Peste..

CALCESE E allora, Verità, regna!

MANNese (*ironico*) Nisciuno cchiù nce pavarrà p' "Adone"..

CALCESE Nunn è cchiù tempo 'e Adone. E' tempo de "Preta" tosta, e puntuta..

MANNese (*sorride, scuote il capo*) "Edipo Re". 'A gente sape ca ce sta 'a Peste. Ca ce 'o cuntammo a ffà!?

CALCESE Verità nunn è sulo "pe' mmò". E' pe' "dimane". E' nu Promemoria pe' tutte! Oggi, e dimane, 'a Verità, sarrà Peste..

MANNese Calcè, comme si' cagnato!! Pecchè?

CALCESE Eh...(abbassa il capo)..Me so' appetato..

MANNese Ah! Sicuro?

CALCESE Sicuro. E mò c' 'o ssaje, te ne può gghi...

(*Mannese resta un qualche secondo in silenzio a riflettere*)

MANNese (*polemico*) E, si! E chesto aggio ditto! Vulisse 'a scena sulo pe' tte, è 'o vero!? Accussì, 'e recenzione, parlarranno sulo 'e Calcese!

E po', semmai, arriveno 'e produzione, 'e distribuzione, i fondi del Ministero, sulo pe' tte!? (*teatrale*) Per il "Grande" Calcese!?

Noo! Nunn esiste proprio! Ie, resto! Vò dicere ca sarrà l'urdema recita cu 'e pparole 'e Sofocle..

CALCESE Non sarranno 'e ssoje. Sarranno 'e nnoste...

MANNese (*stupita*) Vuò mettere 'e pparole noste mmocca a Edipo!? Fusse nu sacrilegio!

CALCESE Vide quaccosa 'e "Sacro" ccà attuorno?

MANNESE E si'po', Sofocle, all'ato munno, se 'ncazza malamente!?

CALCESE Ce perdunarrà...m' 'o bech'ie.

MANNESE Jammo tranquille? Sicuro?

CALCESE Staie mmano all'arte.

MANNESE E comme 'o vulisse cagnà l'Edipo?

(Calcese, seguendo la battuta, unirà le mani)

CALCESE Di Edipo: chello ca già sapimmo.

Di Napule: chello ca vedimmo.

Tutto ammescammo, e parlammo..

MANNESE *(entusiasta)* Addeventammo Poete! E' nu bellu finale! Ce stongo!

(i due si guardano, scambiano un gesto di intesa poi, Mannese, con voce forte, urla a piena voce)

MANNESE POPOLO D' 'A PESTE! SIMMO 'E CUMMEDIANTE!

CONTRA A LO MUORBO SIMMO SULO

AGNIENTO P' 'A UALLERA!

CALCESE MA OGGE, CO L'AIUTO 'E SOFOCLE,

VE RIALAMMO 'A PESTE D' 'O TRIATO!

“NAPULEDIPO”!!

EDIPO A NAPULE!

Ccà se conta comme Edipo, c' 'a bbona pace 'e Sofocle, sbarcato 'nterra Napule, pe' nun vedè, se mettette na benna annanz'all'uocchie!

E accussì, tant'anne rimanette, sprufunnato dinto 'o scuro! Ma, nu brutto juorno, Verità, s'appresentaie, vestuta da Peste....

MANNESE Napule, murenno, campava miez'a lo Muorbo purtato d' 'e Spagnuole e, tanno, Apollo, dicette...

CALCESE "Turmiente 'e Peste nce sarranno fin'a quanno nun sarrà truvato..

MANNESE ..Acciso....

CALCESE ..o Bannito...

MANNESE ...chi accidette a Laio, ca era Re, primma de Edipo!

CALCESE Chillo c' 'o stutaie ancora, 'nterra Napule, sta campanno... Truatelo!"

MANNESE Accussì Apollo parlaie e, tanno Edipo ca, pe' tramente, s'era nzurato a Giocasta, 'a vedula dell'acciso, jette cercanno nu remmedio..

CALCESE "Truvammo 'o Malommo!" Chesto dicette Edipo. "Chiammate a Tiresia! Isso, ca tene vista bbona, ed è pure astroleco, a nuie, ca simmo bendate, e cunfunnimmo ombra e luce, nce cunzigliarrà pe' l'impresa!"

E 'a ccà, accummencia 'a scena...

(Calcese si mette una benda davanti agli occhi, e sarà Edipo. Mannese sarà Tiresia)

EDIPO Ajutace Tiresia!

Nuie simmo cecate!

'A Peste venette,

e 'mmanco 'a sentettemo arrivà!

Tu, cu na parola sola,

'a putisse mannà 'a via 'e fora..

'A furtuna nosta,

sta dint' 'e mmane toje!

TIRESIA Pe' chi nun vò vedè,
 sarrìa nu guaio niro,
 appurà cu ll'uocchie
 chello ca nunn ha maje
 vuluto sapè..
 So' stato nu nzallanuto
 accettann'e venì addu te..

EDIPO Embè? E mò pecchè te faje brutto!?
 Forze t'hanno 'ntusseccato
 palle e buscie
 ca, ngoppa 'a peste,
 ce hanno ammuccato!?!

TIRESIA Me ne voglio jì! Si' me stongo zitto,
 chello ca già è scritto,
 sarrà cchiù facele ca succede..

EDIPO Tu parle stuorto e juoche 'e renza...
 Faje comme si' 'o fatto
 nun fusse d' 'o tojo!?!
 E allora sta Città,
 te chiammarrà “‘nfame”!
 E sarraie tale e quale
 a prievete, spagnuole e Vicerè,

ca la jastemma nosta, so' state!

TIRESIA Tu manco 'o ssaje
 p' addò te staie menanno..
 T' 'a piglie cu spagnuole, e vicerè,
 e, de te, nun dice niente!?
 Parle: pecchè, pe' tant'anne,
 ll'uocchie, te sì nzerrate?
 E mò, te ne viene,
 e vulisse sapè 'a me,
 la Raggiona d 'o Cuntagio!?
 E tarde assaje, e nun parlarraggio..

EDIPO 'O vero me staie ntufanno 'e raggia!
 Nun te ne fotte c' 'a mamma,
 cchiù nun s'astregne 'o figlio,
 p' 'a paura d' 'a Peste!?
 E, pe' supierchio, t'attigge
 e faje pure 'o prezioso!?
 Ma, mò ca me faje penzà...
 Putisse essere stato propeto tu
 a accidere a Laio...
 Forze nce miso sulo 'o pinziero..
 E po', ata genta, nce mettette li mmane..

TIRESIA Ie nun vulevo parlà...
 Ma me staie tiranno
 ‘e pparole a ‘a vocca..
 E allora, sienteme bbuono...
 e scuordate chello ca
 miedece accattate,
 camurriste e cardenale, te cuntaino..
 ‘A Legge ca dice ca nisciuno
 avarrà parlare cu chi accidette
 Laio, da te pruvene? E’ d’ ‘a toja?

EDIPO Si. Ma pecchè me l’addimanne!?

TIRESIA Pecchè te mettiste tu, da sulo, dinto ‘o stritto
 e, da mò, nun putarraie parlà cchiù cu nisciuno!
 PECCHE’ ‘A ZUZZIMMA ‘E NAPULE, SI’ TU!!
 ‘O MALAMENTE CA VAJE CERCANNO, SI SEMPE TU!!
 LA PESTE, SI’ TU!
 E, sì chesto nun t’abbasta,
 aspietta, ca te dongo ‘o riesto appriesso..

EDIPO ‘Ati fessarìe!? E, jammo, sentimmo sti strunzate..

TIRESIA ‘A zuzzimma nun sta sulo mmiez’ ‘e vvie,
 ca feteno ‘e morte,
 ma ‘a può vedè

puro dinto ‘o lietto tojo.

Tu ‘o ssaje cu chi, ogne notte,

te vaje cuccanno, si...?

Ie nun credo...

Rispunne: da chi nasciste?

Chi fujno pateto e mammeta?

Tiene mente a sti pparole:

Tu, comm’a Peste,

sarraie scacciato da sta Terra!

EDIPO

M’he sfastediato!

Nun pozzo cchiù agliotttere stu tuosseco!

Vattene da sta casa! Jesce!

TIRESIA

Me ne vaco. Ma nu promemoria, te lasso:

Tu accidiste a Pateto

e, cu isso, accidiste Verità!

Si’ frate d’ ‘e figlie ca faciste!

Pecchè propeto mogliereta te sgravaie!

E tu, ogne notte, spanne semmenza,

dinto ‘o stisso surco ca pateto ausaie!

SCENA 13*(Bozzuto, legge)*

BOZZUTO Luglio è accummenciato. Sole cchiù niro nun c'è maje stato:
 Stamm'a 5000 muorte 'o juorno. Napule è spelonca 'e Morte.
 Vanno giranno, p' 'o Mercatello e pe' Tuledo, traîne chine 'e catafere
 ca teneno facce nire, vocche sguarrate e ll'uocchie 'a fora.
 'Nterra, miezo a chiazze e vie, li muorte, e l'appestate vive, so'
 comme 'o vasulato: li traîne 'e scamazzeno, e passeno.
 Fore a Porta San Gennaro abbrusciano carna umana.
 Li schiattamuorte, p'atterrà li troppe disgraziate, 'e menano dinto 'e
 rotte: a Poggioriale, dinto 'e Spartigliune e puro dinto 'o Chiavicone.
 'A Sdamma Nira, tanno s'è spannuta ca, mò, nun tene cchiù spazio..

SCENA 14*(Calcese e Mannese. Secondo brano di NapulEdipo)*

CALCESE POPOLO! SIMMO LI CUMMEDIANTE!
 E PURTAMMO LA PESTE
 DE LI PPAROLE 'O VERE
 E DE LI CCOSE CHE VEDIMMO!

MANNESE Mò se conta comme la Verità,
 se chiavaje nfacce a Edipo
 ca vuleva essere cecato,
 e ll'arapette ll'uocchie!

CALCESE Edipo, a doppio sentuto Tiresia,

adduraie ‘o fieto d’ ‘o miccio..

MANNESE Cuntento è sulo chillo ca nun vede, e nun sape,
e s’arrecrea propeto pecchè è cecato..

CALCESE Ma, all’utemo, no na vita avarrà campato,
ma nu suonno ‘e fantasia!

MANNESE Edipo mò tene la pulece dinto ‘a recchia,
e se la vò levare
e scenne miezo a li vvie de Napule appestata,
pe’ ccunoscere la Verità non più bendata.

CALCESE Accummencia la scena co nu Messo,
ca è venuto a Napule assaje d’arrasso.

MANNESE ‘O Messo, pijanno ‘e pietto nu Servo,
ca bbuono sapeva ‘o juoco,
annanz’a Edipo, ce dice...

CALCESE “T’arricuarde ‘e quanno,
tant’anne fa,
me cunzignaste na criatura?

MANNESE ...Diciste ca, comm’a figliemo,
l’avessa avuto a crescere..
E chella criatura è proprio isso! ‘O Rre!”

\ Edipo, tanno, a lo Servo,
chiedette raggiona...

(Calcese sarà Edipo. Mannese sarà il Servo)

EDIPO Parle! Te lo ordina il tuo Re!

‘O fatto è gghiuto comme ha ditto isso?

SERVO Accussì jette..

EDIPO Chella criatura era figlieto o no?

SERVO Nunn era figliemo..

EDIPO E addò era asciuto stu ninno? ‘O ssaje!?

SERVO Apparteneva a Laio!

Era ‘o figlio d’ ‘o Rre!

Mò, nun voglio cchiù parlà!

Mugliereta, ‘o riesto, te cuntarrà!

EDIPO Muglierema!?

Famme capì: fuj essa

ca me purtaie ‘a te!?! Parle!

SERVO Sì, Uscellenza..

EDIPO E pe’ fa che cosa!?

SERVO Me cumannaie ‘e t’accidere.

EDIPO Na mamma te dette stu cumanno!?

SERVO Penziere nire ‘a turmentaveno!

E diceveno ca, chella criatura,

avarria acciso a essa, e puro ‘o pate..

Ma, ie, nun tenette core

‘e rispettà chillo cumanno..

Al Messo, ie, te dette.

E isso, dint’ a terra soja, te purtaie,

EDIPO MARAMME’! MO’ E’ CHIARO!

Sta benna me sarvava,

pecchè ‘a Luce fa male assaje,

e tutto mette annuro!

VECO CA ME SGRAVAIE CHELLA

CA, OGNE NOTTE,

CU MME, DINTO ‘O LIETTO, SE STENNE!

E AGGIO ACCISO

PATEMO E VERITA’!

SCENA 15

(Bozzuto, legge)

BOZZUTO ‘O juorno ca s’ arapette ‘o Giudizio Universale, ‘e Spagnuole, arapettero puro ‘e galere. ‘O juorno dell’Apocalisse, pure ‘e carcerate servettero p’aterrà ‘e muorte ‘e Peste.

Puro ie so’ asciuto! Vedette na Bolgia Infernale. Ma nunn era “Divina” sta Commedia. Aggio veduto Cristiane mpazzute ca, ‘a coppa ‘e palazze, se menaveno a sotto. Creature, appestate, miezo a li vie, abbandonate. Aggio appurato troppa Morte e, troppa, n’aggia scritto! Nun farraggio ‘o schiattamuorto d’ ‘a Peste!

Vaco cercanno Vita e, miezo a lo Mercatello, ‘a veco...

“Vita”, tene li ffattezze ‘e chille doje cummediante,

ingaggiate da Castrillo, pe' fa distrarre la gente.

“Ati tiempel”, penzo, e m'abbecino.

Forse so' pazze. Pe ccierto so' ammalate e prossime a muri.

Recitano l'unica cosa ca, mò, se po' recità.

Contano na storia vecchia, e nova, pe' sta povera Città.

Cantano, pe' miezo a stu niente, surtanto 'a Verità.

Alluccheno verse e salutano, 'a Vita ca se ne va.

E, ie, ancora 'e cchiù, m'accosto..

Pecchè all' uosemo 'e Vita, nun saccio rinuncià!

SCENA 16

(Bozzuto, Calcese e Mannese. Gli ultimi due appariranno molto sofferenti)

CALCESE ...Avite ditto ca site miedeco?

BOZZUTO Si, però..

CALCESE Niente putite fa, 'o ssaccio..

MANNESE Firmate, Calcè, staie male...

CALCESE Ie!? E tu staie bbuono!? O, forse, te vulisse pijà surtanto tu l'applauso finale!?

MANNESE Nun ce tengo. E allora, fernimmo sta Cummedia..

CALCESE Sulo 'o monologo d'Edipo c'è rimasto..

MANNESE 'O faccio je..

CALCESE E chi l'ha stabilito!? Pur'ie 'o voglio fa. Tu faje 'o Corifeo..

MANNESE E chesto aggio ditto! Levatillo 'a capa..

- CALCESE Va bbuono, nce spartimmo Edipo...Ma, si' nce 'o spartimmo, chi farrà 'o Corifeo!?
- MANNESE Miedeco, 'o vulisse fa tu?
- BOZZUTO Maje so' sagliuto ngoppa a nu palco. Nun songo attore..
- CALCESE Pecchè, secondo voi, tutte chille ca saglieno ngoppo 'o Palco, so' Attore!?
- MANNESE (*ridacchia*) 'Mmanco 'a Peste t'ha stutato...
- CALCESE 'A storia, certamente, 'a cunuscite.
- BOZZUTO Si, ma nun cunosco 'a parta e saccio ca, a Napule, Edipo nun c'è maje stato..
- CALCESE C'è stato. E ccà, sempe, campa..
- MANNESE P' 'a parta, po', guardateve attuorno..
- CALCESE ..E "Vedite"! Li pparole, jesciarranno..

SCENA 17

(III ed ultima parte di NapulEdipo. Bozzuto sarà il Corifeo)

MANNESE (*con uno sforzo*) **POPOLO! SIMMO LI CUMMEDIANTE!**

PURTAMMO 'A PESTE DEL TRIATO!

"NapulEdipo", V'AVIMMO RIALATO,

E, CHESTO, CHIARO E LUCENTE,

E' LO FINALE!

(Bozzuto si guarda attorno, incerto e poi, parla)

CORIFEO Chiagne, Popolo 'e Napule!

Edipo cunuscette ‘a Verità

e, pe te sarvà d’ ‘o Muorbo,

s’ ‘o menaje ncuorpo!

CALCESE Giocasta, ‘a mugliera, saputo ‘o fatto,
s’è mpennuta, e mò cunnulea miez’ ‘a Morte..

MANNESE Edipo, ‘a quanno Verità parlaje,
l’ave cercata pure cu ll’uocchie!
E, senza la benna ca l’ajutava,
sente ‘o ffoco dint’ ‘e carne..

EDIPO/CALCESE Marammè!

Paura nunn è cchiù sulo n’ombra!

Mò è Luce malamente ca m’accide!

Pure ‘a vocia mia, se stuta,
comme ‘o Zefiro ca se perde!

Songo d’ ‘e meje, sti mmane e sti vraccia
ca, primma, facettero e, po’, s’annascunnettero!?

EDIPO/MANNESE Me Maligno! Cammino pe’ nu deserto lucente!

Fuj corpa d’ Apollo, amice mie!

Isso, a stu sparpetuo, me cundannaie!

E la benna, dall’uocchie, me strappaie!

(i due attori, per sostenersi, si appoggiano l’uno, all’altro)

CORIFEO Ma pecchè, all’utemo, vuliste vedè!?

Nun sarria stato meglio restà cecato!?

EDIPO/CALCESE

E qua benna, all'ato munno,
fusse abbastata p'asciuttarme lo chianto
annanza a patemo o a chella ca me sgravaie!?

(Calcese si stacca da Mannese e, piano, si accascia)

Qua benna, fusse stata acconcia
p'annasconnerme da li figlie
ca, mò, teneno mente a comme so' nate!?
Troppo a llonga, l'aggio pijata,
e nunn aggio vuluto vedè!
E chella 'nziria, è addeventata Destino
pe' mme, e pe' tutta 'a Città!

(Calcese si stende a terra e resta immobile. Mannese gli si avvicina)

EDIPO/MANNESE

Meglio, miezo 'o Mmale, ca ll'uocchie, arapimmo
primma c' 'a lusinga d' 'o scuro, tuosseco, addevente!
A Mmare, miez'all'onne, jettateme!
Nisciuno cchiù me vedarrà..!
Pecchè 'a Peste, er'ie...

(Mannese si accascia accanto a Calcese. Tuono e forte rumore di pioggia)

SCENA 18

(La scena è tornata vuota. Bozzuto è al leggio)

BOZZUTO ‘O 14 ‘e Austo, Dio, se scurdaie ‘e ll’acqua..

Venette nu Diluvio e la Peste,
 va a ssapè pecchè, s’arreteraie.

Ma, pe’ cumpletà ‘o quatro,
 chella sarvezza, ati guaie, rialaie:

‘a rotta d’ ‘o Chiavicone, scuppiaie,
 robba appestata, e cuorpe, vuommecaie,
 e meza via Tuledo, s’arrecettaie.

‘A Peste, 250.000 muorte, a Napule, facette..

Chiano, se svuotaieno ‘e lazzarette,
 e la Banca, le case d’ ‘e muorte, se futtette.

Ma la sacca de la Cuscienza,
 manco allora se riegnette...

Pecchè, si’ pe’ corpa ‘e Ddio, Peste, nun venette,
 c’ ‘a mano ‘e Dio, mmanco se ne jette..

Ma l’Autorità, e tutte ‘e prelate,
 si’ cuntessero chi ce aveva sarvate..

E ddoije fujno ‘e Candidate!

“San Francesco Saverio ce ha miso li mmane!”

Ma i Teatini rispunnetero a coppa ’a mano:

“Chillo!? Ma manco ‘e cane!

Ce sarvaie il Santissimo Sant’Aitano!”

E, di tutta chella distruzione,

chesta fu la Gran Quistione!

‘A Storia ve cuntarrà puro ati fatte...

II ATTORE Ve diciarrà ca Giuseppe Bozzuto murette appestato,
ca li Cummediante nun ce songo maje state,
ca sti lettere, sò state inventate,
e cu tutto stu Cunto, ammo sulo pazziato...

III ATTORE Forse è vero: Peste fuj sulo morte e vergogna
ed era destino chella brutta rognà..
Ma, pe’ miezo a sti vvie, sti piazze, sti viche,
nce sta sempe na raggia antica.

I ATTORE E nuie, chella raggia, l’avimmo a sarvà!
So’ li voce sperute della Verità.
E si’ pure la Peste, è Verità,
nuie, de chella Peste, avimmo a parlà.

II ATTORE Pecchè, Peste, nun “vene”,
‘a Peste, sta adinto
e fora te spanne tutta ‘a lutamma.
Ma t’arape ll’uocchie!
E te fa capace

III ATTORE Li tiempe, cagneno,
e cagna la storia.

Menammoce ncuorpo

Lezione e Memoria!

I/II/III ATTORE Cu ll'ucchie nzerrate, Verità, nunn arrigna!

Senza Verità 'a via cchiù corta è maligna

e, chella cchiù llonga, nisciuno s' 'a pija!

F I N E